

**ACORD
ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL GUERNSEY
PRIVIND SCHIMBUL DE INFORMAȚII
ÎN DOMENIUL FISCAL**

Guvernul României și Guvernul Guernsey (denumite în continuare "Părțile"),

ÎNTRUCÂT este recunoscut faptul că Guvernul Guernsey are dreptul, în baza prevederilor Împuternicirii acordate de Regatul Unit la Mării Britanii și Irlandei de Nord, să negocieze, să încheie, să aplice și sub rezerva prevederilor acestui Acord să denunțe un acord privind schimbul de informații în domeniul fiscal cu Guvernul României,

ÎNTRUCÂT Părțile sunt active în efortul lor internațional de luptă împotriva criminalității financiare și de orice altă natură, incluzând combaterea finanțării terorismului,

ÎNTRUCÂT Părțile doresc să instituie un cadru bilateral care să reglementeze schimbul de informații cu privire la impozite,

DORIND să faciliteze schimbul de informații cu privire la impozite,

AU CONVENIT următoarele:

**Articolul 1
Definiții**

1. În acest Acord:

- a) "România" înseamnă teritoriul de stat al României, inclusiv marea sa teritorială și spațiul aerian de deasupra acestora, asupra cărora România își exercită suveranitatea, precum și zona contiguă, platoul continental și zona economică exclusivă asupra cărora România își exercită drepturile suverane și jurisdicția, în conformitate cu legislația sa și potrivit normelor și principiilor dreptului internațional;
- b) "Guernsey" înseamnă Guernsey, Alderney și Herm, inclusiv marea teritorială adiacentă acelor insule, în conformitate cu dreptul internațional;
- c) "fond sau schemă colectivă de investiții" înseamnă orice vehicul de investiții cumulate, indiferent de forma juridică. Expresia "fond sau schemă publică colectivă de investiții" înseamnă orice fond sau schemă colectivă de investiții în care unitățile, acțiunile sau alte valori ale fondului sau ale schemei pot fi cumpărate, vândute sau răscumpărate cu ușurință de către public. Unitățile, acțiunile sau alte valori ale fondului sau ale schemei pot fi cumpărate, vândute sau răscumpărate cu ușurință "de către public" atunci când cumpărarea, vânzarea sau răscumpărarea nu este restricționată implicit sau explicit la un grup limitat de investitori;



- d) "societate" înseamnă orice persoană juridică sau orice entitate care este considerată ca fiind o persoană juridică în scopul impozitării;
- e) "autoritate competentă" înseamnă:
 - i) în cazul României, Ministerul Finanțelor Publice;
 - ii) în cazul Guernsey, Directorul Impozitelor pe Venit sau delegatul său;
- f) "legislație de drept penal" înseamnă toate prevederile de drept penal care sunt prevăzute astfel în legislația internă, indiferent dacă acestea sunt cuprinse în legislația fiscală, în codul penal sau în alte regulamente;
- g) "aspecte fiscale de natură penală" înseamnă aspecte fiscale care implică un comportament intenționat, fie înainte, fie după intrarea în vigoare a acestui Acord, care este supus urmării penale în baza legislației de drept penal a Părții solicitante;
- h) "informații" înseamnă orice date, declarații, documente sau înregistrări sub orice formă posibilă;
- i) "măsurile de obținere a informațiilor" înseamnă legi și proceduri administrative sau judiciare care permit unei Părți solicitate să obțină și să furnizeze informațiile solicitate;
- j) "național" înseamnă:
 - i) în cazul României, orice persoană fizică având cetățenia României și orice persoană juridică, asociere de persoane și orice altă entitate constituită și având statutul în conformitate cu legislația în vigoare în România;
 - ii) în cazul Guernsey, orice persoană fizică având cetățenie britanică în baza Legii Naționalității Britanice din 1981, orice persoană juridică înființată sau organizată în baza legislației din Guernsey și orice organizație fără personalitate juridică tratată în scopul impozitării în Guernsey ca fiind o persoană juridică înființată sau organizată în baza legislației din Guernsey;
- k) "persoană" include o persoană fizică, o societate și orice altă asociere de persoane;
- l) "clasă principală de acțiuni" înseamnă clasa sau clasele de acțiuni reprezentând o majoritate a puterii de vot și a valorii societății;
- m) "societate cotate la bursă" înseamnă orice societate a cărei clasă principală de acțiuni este listată la o bursă de valori recunoscută, cu condiția ca acțiunile sale listate să poată fi cumpărate sau vândute cu ușurință de către public. Acțiunile pot fi cumpărate sau vândute "de către public" atunci când cumpărarea sau vânzarea acțiunilor nu este restricționată implicit sau explicit la un grup limitat de investitori;

- n) "bursă de valori recunoscută" înseamnă orice bursă de valori asupra căreia convin autoritățile competente ale Părților;
- o) "Parte solicitată" înseamnă Partea căreia îi sunt solicitate sau care a furnizat informații ca răspuns la o solicitare;
- p) "Parte solicitantă" înseamnă Partea care solicită sau care a obținut informații de la Partea solicitată;
- q) "impozit" înseamnă orice impozit pentru care se aplică Acordul.

2. În ceea ce privește aplicarea acestui Acord în orice moment de către o Parte, orice termen care nu este definit în acesta va avea, dacă contextul nu cere o interpretare diferită, înțelesul pe care îl are la momentul respectiv în cadrul legislației acelei Părți, orice înțeles pe care îl are în cadrul legislației fiscale în vigoare în acea Parte prevalând asupra înțelesului pe care termenul îl are în cadrul altor legi ale acelei Părți.

Articolul 2 Obiectul și scopul Acordului

Părțile își vor acorda asistență prin schimb de informații care sunt considerate ca fiind relevante pentru administrarea și aplicarea legislației interne a Părților pentru impozitele acoperite de acest Acord, inclusiv informații care sunt considerate ca fiind relevante pentru determinarea, stabilirea și colectarea unor astfel de impozite, recuperarea și executarea titlurilor de creanță sau investigarea aspectelor fiscale ori urmărirea penală a aspectelor fiscale de natură penală. Informațiile vor fi schimbate în conformitate cu prevederile acestui Acord și vor fi tratate ca fiind confidențiale în maniera prevăzută la Articolul 7.

Articolul 3 Jurisdicția

O Parte solicitată nu este obligată să furnizeze informații care nu sunt deținute de autoritățile sale sau care nu se află în posesia sau care nu pot fi obținute de persoane aflate în jurisdicția sa teritorială.

Articolul 4 Impozite vizate

1. Impozitele care fac obiectul acestui Acord sunt:

- a) în România:
 - i) impozitul pe venit;
 - ii) impozitul pe profit.
- b) în Guernsey:
 - i) impozitul pe venit;
 - ii) impozitul pe profitul din locuințe.



2. Acest Acord se va aplica de asemenea oricăror impozite identice stabilite după data semnării Acordului, în plus sau în locul impozitelor existente sau oricăror impozite în esență similare, în măsura în care Părțile convin acest lucru. În plus, impozitele vizate pot fi extinse sau modificate de comun acord de către Părți sub forma unui schimb de scrisori. Autoritățile competente ale fiecărei Părți le vor informa pe celelalte asupra oricăror modificări importante aduse legislației și impozitării și măsurilor aferente de obținere a informațiilor care pot afecta obligațiile acelei Părți ce decurg din acest Acord.

Articolul 5

Schimbul de informații la cerere

1. Autoritatea competentă a Părții solicitate va furniza la cerere informații în scopul prevederilor Articolului 2. Astfel de informații vor fi schimbate indiferent dacă Partea solicitată are nevoie de astfel de informații pentru propriile sale scopuri fiscale sau dacă comportamentul investigat constituie o faptă penală conform legislației Părții solicitate, atunci când un astfel de comportament a apărut în Partea solicitată. Autoritatea competentă a Părții solicitante va solicita informații în baza acestui Articol numai atunci când aceasta nu poate să obțină informațiile solicitate prin alte mijloace pe teritoriul său, cu excepția situației în care recurgerea la astfel de mijloace ar da naștere unei dificultăți majore.

2. Atunci când informațiile aflate în posesia autorității competente a Părții solicitate nu sunt suficiente pentru a-i permite acesteia să răspundă solicitării de informații, Partea solicitată va folosi toate măsurile relevante de obținere a informațiilor care sunt necesare pentru a furniza Părții solicitante informațiile solicitate, chiar dacă Partea solicitată nu are nevoie de astfel de informații pentru propriile sale scopuri fiscale.

3. Atunci când se solicită în mod expres de către autoritatea competentă a Părții solicitante, autoritatea competentă a Părții solicitate va furniza informații în baza acestui Articol, în măsura în care legislația sa internă îi permite acest lucru, sub formă de depoziții ale martorilor și copii legalizate ale documentelor originale.

4. Fiecare Parte se va asigura că are autoritatea, în conformitate cu prevederile Articolului 2 și în baza limitărilor prevăzute la Articolului 3, să obțină și să furnizeze la cerere prin intermediul autorității sale competente:

- a) informații deținute de bănci, de alte instituții financiare și de orice persoană care acționează ca agent sau în calitate fiduciară, inclusiv împuterniciții și mandatarii;
- b)
 - i) informații privind dreptul de proprietate juridic și efectiv asupra societăților, parteneriatelor și a altor persoane, inclusiv informații privind dreptul de proprietate asupra tuturor acestor persoane aflate într-un lanț de deținere a dreptului de proprietate;
 - ii) în cazul fondurilor sau schemelor colective de investiții, informații cu privire la acțiuni, unități și alte valori;
 - ii) în cazul trusturilor, informații privind fondatorii, mandatarii, protectorii și beneficiarii;

- iii) în cazul fundațiilor, informații cu privire la fondatori, membrii consiliului fundației și beneficiari.

Independent de prevederile subparagrafului b) al acestui paragraf, acest Acord nu stabilește în sarcina unei Părți obligația de a obține sau de a furniza informații privind dreptul de proprietate cu privire la societățile cotate la bursă sau fondurile ori schemele publice colective de investiții, cu excepția cazului în care astfel de informații pot fi obținute fără a da naștere unor dificultăți majore.

5. Orice solicitare de informații va fi formulată cu cât mai multe detalii disponibile și va menționa:

- a) identitatea persoanei aflate sub examinare sau investigare;
- b) perioada pentru care se solicită informațiile;
- c) natura informațiilor solicitate și forma în care Partea solicitantă ar prefera să le obțină;
- d) scopul fiscal pentru care sunt solicitate informațiile;
- e) motivele care au condus la presupunerea că informațiile solicitate sunt considerate ca fiind relevante pentru administrarea și aplicarea legislației fiscale a Părții solicitante, cu privire la persoana identificată la subparagraful a) al acestui paragraf;
- f) motivele care au condus la presupunerea că informațiile solicitate sunt prezente în Partea solicitată sau că acestea se află în posesia ori pot fi obținute de o persoană din jurisdicția Părții solicitate;
- g) în măsura în care sunt cunoscute, numele și adresa oricărei persoane care se presupune că se află în posesia sau care poate obține informațiile solicitate;
- h) o declarație din care să rezulte că solicitarea este conformă legislației și practicii administrative a Părții solicitante, iar dacă informațiile solicitate s-ar fi aflat în jurisdicția Părții solicitante atunci autoritatea competentă a Părții solicitante ar fi fost în măsură să obțină informațiile în baza legislației Părții solicitante sau în cadrul practicii administrative normale și că aceasta este conformă cu acest Acord;
- i) o declarație din care să rezulte că Partea solicitantă a urmat toate căile posibile de obținere a informațiilor de pe teritoriul său, cu excepția celor care ar fi dat naștere unor dificultăți majore.

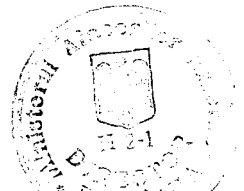
6. Autoritatea competentă a Părții solicitate va confirma primirea solicitării către autoritatea competentă a Părții solicitante și va înainta informațiile solicitate Părții solicitante cât mai curând posibil.

Articolul 6
Posibilitatea de a refuza o solicitare

1. Autoritatea competentă a Părții solicitate poate refuza sprijinul:
 - a) atunci când solicitarea nu este făcută în conformitate cu acest Acord;
 - b) atunci când Partea solicitantă nu a utilizat toate mijloacele disponibile pe teritoriul său în vederea obținerii informațiilor, cu excepția situației în care recurgerea la astfel de mijloace ar da naștere unei dificultăți majore; sau
 - c) atunci când dezvăluirea informațiilor solicitate ar fi contrară ordinii publice.
2. Partea solicitată nu va fi obligată să obțină sau să furnizeze informații care nu ar putea fi obținute de Partea solicitantă în baza propriei sale legislații în scopul administrării sau aplicării propriei sale legislații fiscale sau în cadrul practicii administrative normale, dacă informațiile solicitate s-ar afla în jurisdicția Părții solicitante.
3. Acest Acord nu va fi interpretat ca impunând unei Părți obligația de a furniza informații care ar dezvălui un secret comercial, de afaceri, industrial sau profesional ori un procedeu de fabricație. Cu toate acestea, informațiile de tipul celor prevăzute la Articolul 5, paragraful 4 nu vor fi tratate ca fiind un secret sau un procedeu de fabricație doar pentru faptul că acestea îndeplinesc criteriile prevăzute la acel paragraf.
4. Prevederile acestui Acord nu vor fi interpretate ca impunând unei Părți solicitate obligația de a obține sau de a furniza informații în legătură cu comunicații între juriști, avocați, consultanți sau alți reprezentanți legali recunoscuți, în această calitate și clienții acestora, în măsura în care comunicațiile sunt considerate ca fiind confidențiale și protejate de la a fi dezvăluite în baza legislației Părții solicitate.
5. O solicitare de informații nu va putea fi refuzată pe motiv că titlul de creanță care a dat naștere solicitării este contestat.
6. Partea solicitată poate refuza o solicitare de informații dacă informațiile sunt solicitate de Partea solicitantă în scopul administrării sau aplicării unei prevederi din legislația fiscală a Părții solicitante sau orice cerere legată de aceasta prin care se face discriminare între un național al Părții solicitate și un național al Părții solicitante aflați în aceleași circumstanțe.

Articolul 7
Confidențialitatea

1. Toate informațiile furnizate și obținute de autoritățile competente ale Părților vor fi tratate ca fiind confidențiale.
2. Astfel de informații vor fi dezvăluite numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) care au legătură cu scopurile menționate la Articolul 2 și vor fi folosite de astfel de persoane sau autorități numai în aceste scopuri, inclusiv pentru soluționarea oricărei contestații. Pentru aceste scopuri, informațiile pot fi dezvăluite în procedurile judecătorești sau în deciziile judiciare.



3. Astfel de informații pot fi folosite în alte scopuri decât cele menționate la Articolul 2 numai cu consimțământul scris al autorității competente a Părții solicitate.

4. Informațiile furnizate unei Părți solicitante în baza acestui Acord nu pot fi dezvăluite niciunei alte jurisdicții.

Articolul 8 Costuri

Incidența costurilor ocazionate de acordarea asistenței va fi stabilită de autoritățile competente ale Părților.

Articolul 9 Legislația necesară implementării

Părțile vor adopta orice legislație care este necesară pentru respectarea și aplicarea termenilor acestui Acord.

Articolul 10 Limba

Solicitările de asistență și răspunsurile la acestea vor fi redactate în limba engleză.

Articolul 11 Procedura amiabilă

1. Atunci când intervin dificultăți sau dubii între Părți cu privire la implementarea sau interpretarea acestui Acord, autoritățile competente se vor strădui să rezolve situația pe calea unei înțelegeri amiabile.

2. Autoritățile competente ale Părților pot comunica direct între ele în scopul implementării acestui Acord, precum și pentru rezolvarea situațiilor prevăzute la paragraful 1 al acestui Articol.

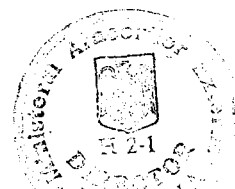
3. Părțile pot să stabilească de asemenea alte forme de soluționare a litigiilor dacă este necesar acest lucru.

Articolul 12 Procedura de asistență reciprocă

Dacă ambele autorități competente ale Părților consideră necesar, acestea pot conveni să facă schimb de asistență tehnică, să dezvolte tehnici noi de control, să identifice domenii noi de eludare a legii și să studieze în comun aceste domenii.

Articolul 13 Intrarea în vigoare

1. Părțile se vor informa reciproc, în scris, asupra îndeplinirii procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Acord.



2. Acest Acord va intra în vigoare după 30 de zile de la primirea ultimei notificări și va produce efecte:

- a) cu privire la aspectele fiscale de natură penală, de la data intrării în vigoare; și
- b) cu privire la toate celelalte aspecte descrise în Articolul 2, de la data intrării în vigoare, însă numai pentru perioadele fiscale începând cu sau după acea dată sau atunci când nu există o perioadă fiscală pentru toate sarcinile fiscale apărute la sau după acea dată.

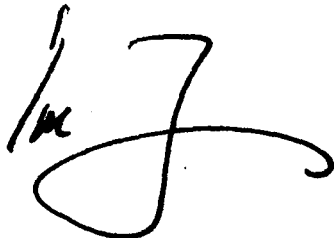
Articolul 14 Denunțarea

1. Acest Acord va rămâne în vigoare până la denunțarea sa de oricare dintre Părți.
2. Fiecare Parte poate denunța Acordul prin transmiterea unei note de denunțare, în scris, pe căi corespunzătoare.
3. O astfel de denunțare va deveni efectivă în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de 6 luni de la data primirii notei de denunțare de către cealaltă Parte. Toate solicitările primite până la data efectivă a denunțării vor fi soluționate în conformitate cu prevederile acestui Acord.
4. Dacă acest Acord este denunțat, Părțile vor fi obligate să respecte prevederile Articolului 7 cu privire la orice informații obținute în baza acestui Acord.

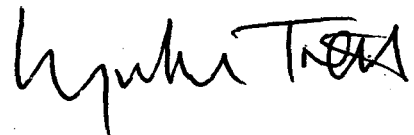
DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă, au semnat acest Acord.

SEM NAT la Londra, la 12 ianuarie 2011, ^{și în Guernsey la 17 ianuarie 2011} în două exemplare originale în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

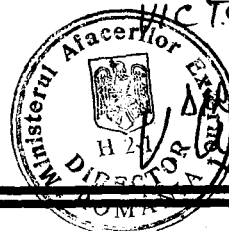
PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI



PENTRU
GUVERNUL GUERNSEY



8



CONFORM CU ORIGINALUL
VICTORIA GAVRILESCU
DIRECTOR ADIT

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
AND
THE GOVERNMENT OF GUERNSEY
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO
TAX MATTERS**

The Government of Romania and the Government of Guernsey (hereinafter referred to as "the Parties"),

WHEREAS it is acknowledged that the Government of Guernsey has the right, under the terms of the Entrustment from the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to negotiate, conclude, perform and subject to the terms of this Agreement terminate a tax information exchange agreement with the Government of Romania,

WHEREAS the Parties are active in international efforts in the fight against financial and other crimes, including the targeting of terrorist financing,

WHEREAS the Parties wish to establish a bilateral framework governing the exchange of information relating to taxes,

DESIRING to facilitate the exchange of information with respect to taxes,

HAVE AGREED as follows:

**Article 1
Definitions**

1. In this Agreement:

- a) "Romania" means the state territory of Romania, including its territorial sea and air space above them, over which Romania exercises sovereignty, as well as the contiguous zone, the continental shelf and the exclusive economic zone over which Romania exercises sovereign rights and jurisdiction, in accordance with its legislation and with the rules and principles of international law;
- b) "Guernsey" means Guernsey, Alderney and Herm, including the territorial sea adjacent to those islands, in accordance with international law;
- c) "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;



- d) "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- e) "competent authority" means:
 - i) in the case of Romania, the Ministry of Public Finance;
 - ii) in the case of Guernsey, the Director of Income Tax, or his delegate;
- f) "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether they are contained in the tax laws, the criminal code or other statutes;
- g) "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct, whether before or after the entry into force of this Agreement, which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party;
- h) "information" means any fact, statement, document or record in any form whatever;
- i) "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a requested Party to obtain and provide the requested information;
- j) "national" means:
 - i) in the case of Romania, any individual possessing the citizenship of Romania and any legal person, body of persons and any other entity set up and deriving its status as such from the laws in force in Romania;
 - ii) in the case of Guernsey, any individual possessing British Citizenship under the British Nationality Act 1981, any legal person created or organised under the laws of Guernsey and any organisation without legal personality treated for the purposes of Guernsey tax as a legal person created or organised under the laws of Guernsey;
- k) "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- l) "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
- m) "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- n) "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Parties;



- o) "requested Party" means the Party which is requested to provide or has provided information in response to a request;
- p) "requesting Party" means the Party submitting a request for or having received information from the requested Party;
- q) "tax" means any tax to which the Agreement applies.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 2 Object and Scope of the Agreement

The Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning taxes covered by this Agreement including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation of tax matters or the prosecution of criminal tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 7.

Article 3 Jurisdiction

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession of or obtainable by persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 4 Taxes Covered

1. The taxes which are the subject of this Agreement are:
 - a) in Romania:
 - i) the tax on income;
 - ii) the tax on profit.
 - b) in Guernsey:
 - i) the income tax;
 - ii) the dwellings profits tax.
2. This Agreement shall also apply to any identical taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes, or any substantially similar taxes if the Parties so agree. Furthermore, the taxes covered may be expanded or modified by mutual agreement of the Parties in the form of an exchange of letters. The competent authorities of each



Party shall notify the other of any substantial changes to laws and taxation and related information gathering measures which may affect the obligations of that Party pursuant to this Agreement.

Article 5
Exchange of Information upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 2. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct had occurred in the requested Party. The competent authority of the requesting Party shall only make a request for information pursuant to this Article when it is unable to obtain the requested information by other means in its own territory, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, the requested Party shall use all relevant information gathering measures necessary to provide the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Party shall ensure that it has the authority, subject to the terms of Article 2 and within the constraints of Article 3, to obtain and provide through its competent authority upon request:

- a) information held by banks, other financial institutions and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;
- b)
 - i) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships and other persons, including ownership information on all such persons in an ownership chain;
 - ii) in the case of collective investment funds or schemes, information on shares, units and other interests;
 - iii) in the case of trusts, information on settlors, trustees, protectors and beneficiaries;
 - iv) in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries.

Notwithstanding the provisions of subparagraph b) of this paragraph, this Agreement does not create an obligation for a Party to obtain or provide ownership information with respect



to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes, unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. Any request for information shall be formulated with as much detail as is available and shall specify:

- a) the identity of the person under examination or investigation;
- b) the period for which the information is sought;
- c) the nature of the information requested and the form in which the requesting Party would prefer to receive it;
- d) the tax purpose for which the information is sought;
- e) the reasons for believing that the information requested is foreseeably relevant to tax administration and enforcement of the requesting Party, with respect to the person identified in subparagraph a) of this paragraph;
- f) grounds for believing that the information requested is present in the requested Party or is in the possession of or is obtainable by a person within the jurisdiction of the requested Party;
- g) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of or able to obtain the requested information;
- h) a statement that the request is in conformity with the laws and administrative practice of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
- i) a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall acknowledge the receipt of the request to the competent authority of the requesting Party and shall forward the requested information to the requesting Party as soon as possible.

Article 6 Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist:
 - a) where the request is not made in conformity with this Agreement;



- b) where the requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or
- c) where the disclosure of the information requested would be contrary to public policy.

2. The requested Party shall not be required to obtain or provide information which, if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party, the requesting Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws, or in the normal course of administrative practice.

3. This Agreement shall not impose on a Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. However, information of the type described in Article 5, paragraph 4 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

4. The provisions of this Agreement shall not impose on a requested Party the obligation to obtain or provide information relating to communications between attorneys, advocates, solicitors or other admitted legal representatives in their role as such and their clients, to the extent that the communications are deemed as confidential and protected from disclosure under the law of the requested Party.

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the requesting Party in the same circumstances.

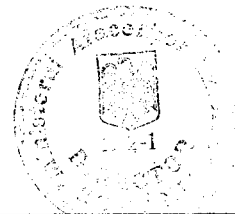
Article 7 Confidentiality

1. All information provided and received by the competent authorities of the Parties shall be kept confidential.

2. Such information shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the purposes specified in Article 2, and used by such persons or authorities only for such purposes, including the determination of any appeal. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.

3. Such information may not be used for any purpose other than for the purposes stated in Article 2 without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

4. Information provided to a requesting Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.



Article 8
Costs

Incidence of costs incurred in providing assistance shall be agreed by the competent authorities of the Parties.

Article 9
Implementation Legislation

The Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.

Article 10
Language

Requests for assistance and responses thereto shall be drawn up in English.

Article 11
Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.
2. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purposes of implementing this Agreement, as well as for resolving the matters referred to in paragraph 1 of this Article.
3. The Parties shall also agree on other forms of dispute resolution should this become necessary.

Article 12
Mutual Assistance Procedure

If both competent authorities of the Parties consider it appropriate to do so they may agree to exchange technical know-how, develop new audit techniques, identify new areas of non-compliance and jointly study non-compliance areas.

Article 13
Entry into Force

1. The Parties shall notify each other, in writing, of the completion of the internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force 30 days after receipt of the latter notification and shall have effect:
 - a) with respect to criminal tax matters, from the date of the entry into force; and

- b) with respect to all other matters described in Article 2, from the date of the entry into force, but ~~only~~ in respect of taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after that date.

**Article 14
Termination**

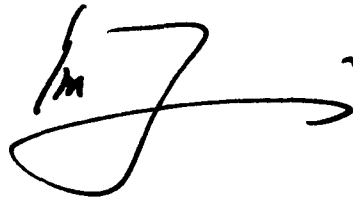
1. This Agreement shall remain in force until terminated by either Party.
2. Either Party may terminate the Agreement by serving a notice of termination, in writing, through appropriate channels.
3. Such termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of 6 months after the date of the receipt of the notice of termination by the other Party. All requests received up to the effective date of termination shall be dealt with in accordance with the provisions of this Agreement.
4. If this Agreement is terminated, the Parties shall remain bound by the provisions of Article 7 with respect to any information obtained under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at London, on 12th January 2011, in the Romanian and English languages, both texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

and in Guernsey, on 17th January 2011

**FOR
THE GOVERNMENT OF ROMANIA**



**FOR
THE GOVERNMENT OF GUERNSEY**



CONFIRM CU ORIGINALUL
VICTORIA GAVRILESCU
DIRECTOR DDIT

